叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《自由掠夺者阿尔夫》、《小丹尼维德和(alf The Freebooter,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1913 Thomas J . Wise pamphlet by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1913年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

[ælf] [ðə; ði] ['friːbuːtə(r)]
ALF THE FREEBOOTER
阿尔夫 这 自由掠夺者

自由掠夺者阿尔夫

['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd]
LITTLE DANNEVED AND
小的 - 和

小丹尼维德和

[sweɪn] [trɑːst]
SWAYNE TROST
斯韦恩 特罗斯特

斯韦恩·特罗斯特

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bælədz]
and other ballads
和 其他 民谣

以及其他民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ]
GEORGE BORROW
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] circulation1913
printed for private circulation1913
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

['kɒpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Copyright in the United States of America
版权 在 这 团结的 各州 的 美国

美国版权所有

[baɪ] ['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . [fɔː(r); fə(r)] ['klemənt] [ʃɔːtə] .
by Houghton , Mifflin & Co . for Clement Shorter .
经过 霍顿 , 米夫林 & 合作 . 为了 克莱门特 较短 .

由 Houghton, Mifflin & Co. 为 Clement Shorter 创作。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[sɜː(r)] [ælf] [ðə; ði] ['friːbuːtə(r)]
SIR ALF THE FREEBOOTER
先生 阿尔夫 这 自由掠夺者

自由掠夺者阿尔夫爵士

[sɒŋ] [ðə; ði] [fɜːst]
Song the First
歌曲 这 第一的

第一首歌

[sɜː(r)] [ælf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æθɪlɪŋ] ,
Sir Alf he is an Atheling ,
先生 阿尔夫 他 是 一个 诸侯 ,

阿尔夫爵士是一位阿瑟林人。

[bəuθ][æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət] [tɪŋ] . [[faɪv]]
Both at Stevn and at Ting . [5]
两个都 在 - 和 在 婷 . [5]

在 Stevn 和 Ting 都是如此。[5]

[nəʊ] [jiː; ji]['lɪt(ə)l] [ælf] ?
Know ye little Alf ?
知道 是的 小的 阿尔夫 ?

小阿尔夫，你认识他吗?

[ælf] [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [staʊt] ,
Alf he builds a vessel stout ,
阿尔夫 他 建造 一个 血管 肥硕 ,

阿尔夫建造了一艘坚固的船,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [rəʊv] [ænd; ənd] [seɪl] [ə'baʊt] .
For he will rove and sail about .
为了 他 将要 漫游 和 帆 关于 .

因为他将四处游荡，乘船航行。

[ælf] [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [haɪ] ,
Alf he builds a vessel high ,
阿尔夫 他 建造 一个 血管 高的 ,

阿尔夫建造了一艘高高的船,

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['paɪrət][hiː; hi] [wɪl] [traɪ] .
The trade of pirate he will try .
这 贸易 的 海盗 他 将要 尝试 .

他将尝试当海盗。

[hiː; hi] [drɔːz] [ɒn][ðə; ði][sænd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [mɑːk] ,
He draws on the sand a circle mark ,
他 平局 在 这 沙 一个 圆圈 标记 ,

他在沙滩上画了一个圆圈,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [bɑːk] .
And with a bound he gained the bark .
和 和 一个 边界 他 获得 这 吠 .

他纵身一跃，便抓住了树皮。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [praʊ] [ælf] ['fɔːməʊst] [stʊd] ,
Upon the prow Alf foremost stood ,
之上 这 船首 阿尔夫 首先 站立 ,

船头，阿尔夫站在最前面，

[ænd; ənd] [ˌkoʊpən'heɪgənz] - [vjuːd] .
And Copenhagen's koggers view'd .
和 哥本哈根的 - 已查看 .

哥本哈根的 koggers 也看到了。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

['or] [ðə; ði] [waɪd] [siː] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ,
O'er the wide sea he flung a look ,
超过 这 宽的 海 他 扔 一个 看 ,

他向广阔的大海投去目光，

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tʊk] .
He knew the course the vessels took .
他 知道 这 课程 这 船只 采取 .

他知道船只的航线。

“ [ðeə(r)] - [naɪn] [sə'luːt] [maɪn] [aɪz] ,
“ There koggers nine salute mine eyes ,
“ 那里 - 九 礼炮 矿 眼睛 ,

“那里有九个科格斯向我的眼睛敬礼，

[ɔːl] , [ɔːl] [ðeɪ] [beə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [praɪz] .
All , all they bear shall be my prize .
全部 , 全部 他们 熊 将 是 我的 奖 .

他们所承受的一切，都将是我的奖赏。

” [ə'ləʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] [hiː; hi] [gəʊz] ,
” Alone into a boat he goes ,
” 独自的 进入 一个 船 他 去 ,

他独自一人上了船，

[ænd; ənd] ['brɪskli] [tuː; tə] [ðə; ði] - [rəʊz] .
And briskly to the koggers rows .
和 轻快地 到 这 - 行 .

然后迅速走向菜贩排。

“ [wel] [met] , [jiː; ji] , [klæd] [ɪn] [meɪl]
“ Well met , ye Courtmen , clad in mail
“ 出色地 遇见 , 是的 法庭 , 覆膜 在 邮件

“各位身着锁子甲的宫廷侍臣，你们好啊。”

['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] ['heɪv(ə)n] [duː; də] [jiː; ji] [seɪl] ? ”
Unto what haven do ye sail ? ”
到 什么 避风港 做 是的 帆 ? ”

你们要驶向何方？

“ ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['heɪv(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
“ Unto that haven we are bound ,
“ 到 那 避风港 我们 是 边界 ,

“我们注定要去往那个避难所，

[weə(r)] [ælf] [ɪz] ['laɪkliəst] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] . ”
Where Alf is likeliest to be found . ”
在哪里 阿尔夫 是 最有可能 到 是 成立 . ”

“阿尔夫最有可能出现的地方。”

“ [wɒt] [wɪl] [jiː; ji][ɒn][ðə; ði][mæn] [bɪ'stəʊ]
“ What will ye on the man bestow
“ 什么 将要 是的 在 这 男人 赐给

你们要赐给这个人什么呢?

[huː] ['ʌntə; 'ʌntu][jiː; ji][sɜː(r)] [ælf] [kæn; kən] [ʃəʊ] ? ”
Who unto ye Sir Alf can show ? ”
WHO 到 是的 先生 阿尔夫 能 展示 ? ”

阿尔夫爵士，您能指点谁呢?

“ ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][tuː; tə][hɪm][wiːl; wil] [gɪv] ,
“ Silver and gold to him we'll give ,
“ 银 和 金子 到 他 出色地 给 ,

“我们会给他金银,

[ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [rɪ'siːv] .
All he can wish for shall he receive .
全部 他 能 希望 为了 将 他 收到 .

他所渴望的一切都将得到满足。

['prez(ə)nts][ɒv; əv] [wɜːθ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [mɪs] ,
Presents of worth he shall not miss ,
礼物 的 值得 他 将 不是 错过 ,

他不会错过任何一份珍贵的礼物。

[ðə; ði] ['rɑːbərz] ['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] . ”
The robber's vessel shall be his . ”
这 强盗的 血管 将 是 他的 . ”

强盗的船归他所有。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['paɪrəts] - [lɒt] ,
“ And what shall be the pirates ' lot ,
“ 和 什么 将 是 这 海盗 - 很多 ,

“那么，海盗们的下场又将如何呢? ”

[ɪf] [ælf] [ðə; ði]['paɪrət] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ][nɒt] ?
If Alf the pirate escape you not ?
如果阿尔夫 这 海盗 逃脱 你 不是 ?

如果海盗阿尔夫没能逃脱你的追捕?

” [piː] . ['sɛvən]
” p . 7
” p . 7

第7页

“ [hɪz; ɪz] ['mærɪnəz] [wiːl; wil] [hjuː] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
“ His mariners we'll hew and slay ,
“ 他的 水手们 出色地 槎 和 杀戮 ,

“我们将砍杀他的水手们,

[hɪm'self] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn]['aɪənz] [leɪ] . ”
Himself we will in irons lay . ”
他本人 我们 将要 在 熨斗 躺 . ”

我们将把他自己戴上镣铐。”

“ [hɑː] ! ['lɪt(ə)l] [ælf] [jiː; ji][hɪə(r)] [meɪ] [siː] ,
“ Ha ! little Alf ye here may see ,
“ 哈 ! 小的 阿尔夫 是的 这里 可能 看 ,

“哈！小阿尔夫，你瞧瞧,

[slaɪt] ['vɪktəri] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][wɪn][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ! ”
Slight victory ye shall win from me ! ”
轻微 胜利 是的 将 赢 从 我 ! ”

你们只能从我这里赢得微弱的胜利！

“ [ʌp] , [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːd] , [maɪ] ['gælənt] [kruː] ,
“ Up , up and board , my gallant crew ,
“ 向上 , 向上 和 木板 , 我的 英勇 全体人员 ,

“起来，起来，登船，我英勇的船员们！”

['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊp] [ə'sʌndə(r)] [hjuː] !
Cable and rope asunder hew !
电缆 和 绳索 分离 槎 !

缆绳和绳索断裂！

” [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ælf] [hiː; hi] - ,
” Till he was weary Alf he hew'd ,
” 直到 他 曾是 厌倦 阿尔夫 他 - ,

“直到他疲惫不堪，阿尔夫才停止砍伐。”

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] - [gɔː(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
In fifteen Courtmen's gore he stood .
在 十五 - 血块 他 站立 .

他屹立于十五名法庭成员的鲜血之中。

[hiː; hi] ['kæptʃəd] [ɔːl] [ðə; ði] - [naɪn] ,
He captured all the koggers nine ,
他 捕获 全部 这 - 九 ,

他抓住了所有九名科格斯，

[ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːweɪ] ['or] [ðə; ði] [braɪn] .
And sailed for Norway o'er the brine .
和 航行 为了 挪威 超过 这 盐水 .

然后乘船渡过咸水，驶向挪威。

[tuː; tə] ['rɔstɔk] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪdɪŋ] [gəʊz] ,
To Rostock in the tiding goes ,
到 罗斯托克 在 这 消息 去 ,

消息传到罗斯托克去了。

[ðen] ['meni] [ə; eɪ] [tʃiːk] [ɒv; əv] [rəʊz] .
Then palened many a cheek of rose .
然后 苍白 许多 一个 脸颊 的 玫瑰 .

于是，许多玫瑰色的脸颊都黯然失色。

['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [lə'mentɪd] [sɔː(r)] ,
Widow and child lamented sore ,
寡妇 和 孩子 哀叹 疮 ,

寡妇和孩子悲痛欲绝。

[ðɪs] ['hɜːtfl] [hɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] .
This hurtful hawk had made them poor .
这 伤人的 鹰 有 制成 他们 贫穷的 .

这只伤人的鹰让他们变得贫穷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θəʊl] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] [ɔːl] ,
But they must thole this damage all ,
但 他们 必须 洞 这 损害 全部 ,

但他们必须承担所有这些损失。

[ðeə(r)] [tɪəz] [bʌt; bət] ['buːtlɪs] , ['buːtlɪs] [fɔːl] .
Their tears but bootless , bootless fall .
他们的 眼泪 但 无靴 , 无靴 落下 .

他们的眼泪却无济于事，徒劳无功。

[nəʊ] [jiː; ji] ['lɪt(ə)l] [ælf] ?
Know ye little Alf ?
知道 是的 小的 阿尔夫 ?

你认识小阿尔夫吗?

[sɜː(r)] [ælf] [ðə; ði] ['friːbuːtə(r)]
SIR ALF THE FREEBOOTER
先生 阿尔夫 这 自由掠夺者

自由掠夺者阿尔夫爵士

[sɒŋ] [ðə; ði] ['sekənd]
Song the Second
歌曲 这 第二

第二首歌

[sɜː(r)] [ælf] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [ɪn] ['nɒroʊweɪ] [lænd] ,
Sir Alf will not stay in Norroway land ,
先生 阿尔夫 将要 不是 停留 在 诺罗威 土地 ,

阿尔夫爵士不会留在诺罗威的土地上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] ['wɪərəli] ;
For he passes his time there wearily ;
为了 他 通过 他的 时间 那里 疲劳 ;

因为他在那里度日如年，感到十分疲惫；

[fʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['lɔːdʃɪp] [ɪn] [fiːf] [hiː; hi][həʊldz] ,
Full fifteen lordships in fief he holds ,
满的 十五 领地 在 封地 他 持有 ,

他拥有十五个封地，

[hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ðeər'aʊt] [raɪt] ['merəli] .
He can live thereout right merrily .
他 能 居住 那里 正确的 兴高采烈地 .

他可以在那里过得很开心。

[sɜː(r)] [ælf] [hiː; hi] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt][wəʊld] ,
Sir Alf he walks on the verdant wold ,
先生 阿尔夫 他 散步 在 这 葱茏 沃尔德 ,

阿尔夫爵士漫步在翠绿的山丘上，

['kɒnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːviəri] ;
Conning his breviary ;
骗局 他的 祈祷书 ;

欺骗他的祈祷书；

[ðeə(r)] [miːts] [hɪm] ['bɛnˌdɪt] - ,
There meets him Bendit Rimaardson ,
那里 满足 他 本迪特 - ,

在那里他遇到了本迪特·里马尔森，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [wɒz; wəz] ['wɪəri] .
For God of his sins was weary .
为了 上帝 的 他的 罪孽 曾是 厌倦 .

因为上帝厌倦了他的罪恶。

“ [gʊd] ['mɒrəʊ] , [gʊd] [deɪ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l][sɜː(r)] [ælf] ,
“ Good morrow , good day , thou little Sir Alf ,
“ 好的 明天 , 好的 天 , 你 小的 先生 阿尔夫 ,

“早上好，祝你今天愉快，小阿尔夫爵士。”

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['væliənt]['nəʊb(ə)l] ,
Thou art a valiant noble ,
你 艺术 一个 英勇 高贵 ,

你是一位英勇的贵族，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
But if thou become the King's prisoner to - day ,
但 如果 你 变得 这 国王学院 囚犯 到 - 天 ,

但如果你今天成了国王的囚犯，

[ðə; ði][lænd] [wɪl] [nəʊ] [les] ['trʌb(ə)l] .
The land will know less trouble .
这 土地 将要 知道 较少的 麻烦 .

这片土地将少受灾。

” [piː] . [naɪn]
” p . 9
” p . 9

第9页

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɜː(r)] [ælf] ,
“ I am not the little Sir Alf ,
“ 我 是 不是 这 小的 先生 阿尔夫 ,

“我不是那个小阿尔夫爵士，

[ai] [vaʊ] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['meəri] ;
I vow by the holy Mary ;
我 发誓 经过 这 圣 玛丽 ;

我以圣母玛利亚的名义发誓；

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæs] - [bɔɪ] , [sɜː(r)] ,
I am but a little mass - boy , Sir ,
我 是 但 一个 小的 大量的 - 男生 , 先生 ,

先生，我只是个小小的群众演员。

[tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ðə; ði] [waɪn] [ai] ['kæri] !
To the priest the wine I carry !
到 这 牧师 这 葡萄酒 我 携带 !

我将酒献给神父！

” ['bɛnˌdɪt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] , [haɪ] [hæt] ,
” Bendit lifted his high , high hat ,
” 本迪特 抬起 他的 高的 , 高的 帽子 ,

“本迪特高高举起他的高礼帽，

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ['steərɪŋ] ,
And upon his visage staring ,
和 之上 他的 面容 凝视 ,

他的面容凝视着，

[sed] : “ [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] [ælf] ,
Said : “ Thou art the little Norwegian Alf ,
说 : “ 你 艺术 这 小的 挪威 阿尔夫 ,

他说：“你是挪威小阿尔夫，

[ɪf] [maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truːθ] [dɪkl'eəɹɪŋ] .
If mine eyes are the truth declaring .
如果 矿 眼睛 是 这 真相 声明 .

如果我的眼睛能揭示真相。

“ [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ Thou wast a school boy along with me ,
“ 你 浪费 一个 学校 男生 沿着 和 我 ,

“你曾和我一起当过学生，

[ðaʊ] ['deərɪst][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
Thou darest not deny it ;
你 敢于 不是 否定 它 ;

你不敢否认；

[ænd; ənd] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ai][rɪ'membə(r)] [ðiː] ,
And well at the school I remember thee ,
和 出色地 在 这 学校 我 记住 你 ,

我在学校里还记得你，

[ðaʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ]['kwaɪət] . ”
Thou gavest us no quiet . ”
你 给予 我们 不 安静的 . ”

你没有给我们片刻安宁。

“ [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi]['bɛnˌdɪt] - ,
“ If thou be Bendit Rimaardson ,
“ 如果 你 是 本迪特 - ,

“如果你是本迪特·里马尔森，

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ;
Thou art my near relation ;
你 艺术 我的 靠近 关系 ;

你是我的至亲；

[ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [sweə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][nɒt] ,
If to - day thou wilt swear thou knowest me not ,
如果 到 - 天 你 枯萎 发誓 你 最了解 我 不是 ,

如果你今天发誓说你不认识我，

[ðaʊ] [wɪlt] [duː; də][ˌem 'iː][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
Thou wilt do me an obligation .
你 枯萎 做 我 一个 义务 .

你将帮我一个忙。

” [bʌt; bət] [streɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɜː(r)] [ælf] ,
” But straight they took the little Sir Alf ,
” 但 直的 他们 采取 这 小的 先生 阿尔夫 ,

但他们直接带走了小阿尔夫爵士，

[ænd; ənd] [dʒaɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz] [ðeɪ] ['fɑːsənd] ;
And gyves to his legs they fastened ;
和 手镯 到 他的 腿 他们 系紧 ;

他们把镣铐绑在他的腿上；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hɛlsɪŋbɔːg] ,
And away , away to Helsingborg ,
和 离开 , 离开 到 赫尔辛堡 ,

就这样，一路向赫尔辛堡进发。

[wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ælf] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] .
With the captive Alf they hastened .
和 这 俘虏 阿尔夫 他们 加快 .

他们带着俘虏阿尔夫加快了脚步。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

“ [naʊ] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [ælf] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [haɪ] ,
“ Now take little Alf to the chamber high ,
“ 现在 拿 小的 阿尔夫 到 这 房间 高的 ,

“现在把小阿尔夫带到高处的房间去，

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːgl] ['taʊə(r)] ,
To the hall of the regal tower ,
到 这 大厅 的 这 尊贵 塔 ,

前往皇家塔楼的大厅，

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .
That the Queen at her ease , and her maids , if they please .
那 这 女王 在 她 舒适 , 和 她 女佣 , 如果 他们 请 .

女王陛下和她的侍女们，如果她们愿意的话，都可以随意活动。

[meɪ] [bɪ'həʊld] [ðɪs] [θiːf] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
May behold this thief of power .
可能 看哪 这 贼 的 力量 .

看看这个窃取权力的贼吧。

” [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kwiːn] ,
” Then up and spake the Danish Queen ,
” 然后 向上 和 说 这 丹麦语 女王 ,

“然后丹麦女王站起来开口说道:”

[ɒn] [fɜːst]['lɪt(ə)l] [ælf] [i'spai] :
On first little Alf espying :
在 第一的 小的 阿尔夫 间谍活动 :

小阿尔夫第一次偷窥:

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai] [siː] ['kænɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][hiː; hi] ,
“ The man that I see cannot surely be he ,
“ 这 男人 那 我 看 不能 一定 是 他 ,

“我看到的这个人肯定不是他,

[huːz] [feɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['flaɪɪŋ] . ”
Whose fame through the world is flying . ”
谁 名声 通过 这 世界 是 飞行 . ”

他的名声响彻全球。

“ [ðəʊ] [ai][ɒv; əv]['stætʃə(r)][biː; bi]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [miːn] ,
“ Though I of stature be little and mean ,
“ 尽管 我 的 身材 是 小的 和 意思是 ,

“虽然我身材高大，却又矮小卑微,

[aɪv] ['evri] ['mænli]['tælənt] ,
I've every manly talent ,
我已经 每一个 男子气概 天赋 ,

我拥有所有男子汉的才能,

[ænd; ənd] [nɛə] [wɪlt] [ðaʊ] [beə(r)][ðaɪ] [lɔːd] [æn; ən][eə(r)] ,
And ne'er wilt thou bear thy lord an heir ,
和 从未 枯萎 你 熊 你的 主 一个 继承人 ,

你永远不会为你的主人生下继承人,

[hɑːf] , [hɑːf][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['gælənt] .
Half , half so good and gallant .
一半 , 一半 所以 好的 和 英勇 .

一半，一半如此优秀和英勇。

“ [aɪ'd] [gɪv] [maɪ]['mænt(ə)l] [wɪð] ['rəʊzɪz] [red] ,
“ I'd give my mantle with roses red ,
“ ID 给 我的 地幔 和 玫瑰 红色的 ,

“我会把我的壁炉架献上红玫瑰,

[ænd; ənd] ['lɪliz] ['flaʊəd] ['əʊvə(r)] ,
And lilies flowered over ,
和 百合花 开花的 超过 ,

百合花盛开了,

[ɪf] [ai] [mait] [sliːp] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [ðiː] ,
If I might sleep one night with thee ,
如果 我 可能 睡觉 一 夜晚 和 你 ,

如果我能与你共度一夜,

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)] .
And play the ardent lover .
和 玩 这 热心 情人 .

扮演热情似火的情人。

“ [ɪf] [ai][wʌn] [naɪt] [wɪð] [ðiː] [mait] [sliːp] ,
“ If I one night with thee might sleep ,
“ 如果 我 一 夜晚 和 你 可能 睡觉 ,

“如果我能和你共度一夜，

[nʌn] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðaɪ] [meɪd] ['sɜːvənt] ,
None knowing but thy maid servant ,
没有任何 会心 但 你的 女佣 仆人 ,

除了你的女仆之外，无人知晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ai] [wiːn] , [ðaʊ] [beg] , [feə(r)] [kwiːn] ,
For then , I ween , thou would'st beg , fair Queen ,
为了 然后 , 我 温 , 你 会 求 , 公平的 女王 ,

我想，到那时，你一定会恳求的，美丽的皇后。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɑːd(ə)n][ɪn]['æksents; æk'sents] ['fɜːvənt] .
For my pardon in accents fervent .
为了 我的 赦免 在 口音 热切 .

请原谅我热情洋溢的口音。

” [piː] . -
” p . 11
” p . -

第11页

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kwiːn] ,
Then answered him the Danish Queen ,
然后 回答 他 这 丹麦语 女王 ,

丹麦女王回答他：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] ['vɪgə(r)] :
As she struck the board with vigour :
作为 她 击 这 木板 和 活力 :

她用力拍打着木板：

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [eə(r)][fəʊk][tuː; tə] ['brekfəst] [gəʊ] ,
“ To - morrow , ere folk to breakfast go ,
“ 到 - 明天 , 埃雷 民间 到 早餐 去 ,

“明天，在大家去吃早餐之前，

[ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [ðaʊ] [ʃælt] ['fɪgə(r)] ! ”
On a gibbet thou shalt figure ! ”
在 一个 绞刑架 你 应 数字 ! ”

你将被钉在绞刑架上！

“ [waɪ] - [ðaʊ] [nɒt] ['ivər] [ɒv; əv] - ,
“ Why hang'st thou not Ivor of Holsterbro ,
“ 为什么 - 你 不是 伊沃 的 - ,

“你为何不绞死霍尔斯特布罗的伊沃？”

[ænd; ənd] [kə'njuːt] [ɒv; əv] - ?
And Canute of Sonderboro ?
和 克努特 的 - ?

还有桑德伯勒的克努特？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [slept] [wɪð] [ðiː] ,
They were thieves like me , but they slept with thee ,
他们 是 窃贼 喜欢 我 , 但 他们 睡着了 和 你 ,

他们和我一样都是窃贼，但他们却与你同眠。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðiː] ['sɒrəʊ] .
And their death would have caused thee sorrow .
和 他们的 死亡 会 有 导致 你 悲哀 .

他们的死会让你感到悲伤。

” [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɜː(r)] [ælf]
” Then they took away the little Sir Alf
” 然后 他们 采取 离开 这 小的 先生 阿尔夫

然后他们把小阿尔夫爵士带走了

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːgl] ['taʊə(r)] ;
From the hall of the regal tower ;
从 这 大厅 的 这 尊贵 塔 ;

从皇家塔楼的大厅;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [siːn]
For the beauteous Queen and her ladies had seen
为了 这 美丽的 女王 和 她 女士们 有 已见

因为美丽的王后和她的侍女们都看到了

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [θiːf] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
Enough of this thief of power .
足够的 的 这 贼 的 力量 .

够了，别再让这个窃取权力的人得逞了。

[ðeɪ] [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [sɜː(r)] [ælf]
They led the little Count Sir Alf
他们 引领 这 小的 数数 先生 阿尔夫

他们带领着小伯爵阿尔夫爵士。

[aʊt] [iːst] [frɒm; frəm] ['hɛlsɪŋ] ['sɪti] ;
Out East from Helsing city ;
出去 东方 从 赫尔辛 城市 ;

从赫尔辛市向东;

[wɪð] [kən'traɪt] [brest] [hiː; hi][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
With contrite breast he his sins confess'd ,
和 懊悔 胸部 他 他的 罪孽 坦白 ,

他满怀悔恨地忏悔了自己的罪过，

[ænd; ənd][tuː; tə][gɒd][hiː; hi][kraɪd][fɔː(r); fə(r)]['pɪti] .
And to God he cried for pity .
和 到 上帝 他 哭 为了 遗憾 .

他向上帝哭诉，求他怜悯。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

“ [naʊ] [ai] ['kaʊnsl] [iːtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['wʊmənz] [sʌn] ,
“ Now I counsel each noble woman's son ,
“ 现在 我 法律顾问 每个 高贵 女性的 儿子 ,

“现在我劝告每一位贵妇的儿子，

[hiː; hi][ɪn] ['ɑːnərz] ['kɔːsɪz] [gaɪd] [hɪm] ,
He in honour's courses guide him ,
他 在 荣誉的 课程 指导 他 ,

他以荣誉课程指导他，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['iːkwəlz] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [fɔː(r); fə(r)] [wel]
With his equals dwell in the land , for well
和 他的 等于 住 在 这 土地 , 为了 出色地

与他同等地位的人一起居住在这片土地上，因为……

[wɪð] [ɔːl] [wɪl] [ðæt] [lænd] [prə'vaɪd] [hɪm] .
With all will that land provide him .
和 全部 将要 那 土地 提供 他 .

愿他能用这片土地给予他的一切。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)]
“ For many a day and many a year
“ 为了 许多 一个 天 和 许多 一个 年

“多年来，

[aɪv] ['plʌndə] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] ['noʊɪθ] ;
I've plundered , as every one knoweth ;
我已经 掠夺 , 作为 每一个 一 知道 ;

众所周知，我曾进行过掠夺；

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][wɪn] [wɪð] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][sɪn]
But what we win with injustice and sin
但 什么 我们 赢 和 不公正 和 罪

但我们用不公正和罪恶换来的又是什么呢？

[wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['gəʊɪθ] .
With shame and sorrow goeth .
和 耻辱 和 悲哀 戈特 .

带着羞愧和悲伤离去。

“ [ə; eɪ] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ai] , [ɒv; əv] - [reɪs] ,
“ A Count was I , of Erling's race ,
“ 一个 数数 曾是 我 , 的 - 种族 ,

“我曾是埃尔林家族的伯爵，

['or]
O'er
超过

奥弗

- [rɪtʃ] [fiːf] [ai] [lɔːd] ;
Timsberg's rich fief I lorded ;
- 富有的 封地 我 领主 ;

我曾是蒂姆斯伯格富饶封地的主人；

[ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ,
That filled me with pride , and my will I would have ,
那 已填 我 和 自豪 , 和 我的 将要 我 会 有 ,

这让我感到无比自豪，我的意志也更加坚定。

[ðəʊ] [maɪ] [wɪl] [wɪð] [nəʊ] [lɔː] [ə'kɔːd] .
Though my will with no law accorded .
尽管 我的 将要 和 不 法律 同意 .

尽管我的意志不受任何法律约束。

“ [fɜːst] , [fɜːst][ɒn][ɔːl] [huː] [maɪ] [heɪt] [hæd; həd] [wʌn]
“ First , first on all who my hate had won
“ 第一的 , 第一的 在 全部 WHO 我的 恨 有 韩元

“首先，首先，我要向所有被我的仇恨所征服的人致敬。”

[ai] ['məːdə] [faʊl] [kə'mɪtɪd] ;
I murders foul committed ;
我 谋杀案 犯规 坚定的 ;

我犯下了谋杀罪行；

[ðen] [tuː; tə][waɪf][ænd; ənd][meɪd][nəʊ] [rɪ'spekt] [ai] [peɪd] ,
Then to wife and maid no respect I paid ,
然后 到 妻子 和 女佣 不 尊重 我 有薪酬的 ,

然后，我对妻子和女佣都没有给予任何尊重。

[bʌt; bət] ['ʃeɪmfəli] [ðem; ðəm][ai] ['triːtɪd] .
But shamefully them I treated .
但 可耻地 他们 我 治疗 .

但我却以可耻的方式对待他们。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['niːdi] ['sɪtɪz(ə)n][hɪz; ɪz] [gʊdz]
“ From the needy citizen his goods
“ 从 这 贫困 公民 他的 商品

“从贫困公民那里得到他的财物

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'saɪdz] [aɪv] ['rɪv(ə)n] ;
And his life besides I've riven ;
和 他的 生活 除了 我已经 裂隙 ;

除了他，我的生活也支离破碎；

['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [maɪ] [diːdz] [bɪ'məʊn] ,
Widow and orphans my deeds bemoan ,
寡妇 和 孤儿 我的 契约 哀叹 ,

寡妇和孤儿们，我的所作所为令你们悲痛不已。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [kraɪ][tuː; tə]['hev(ə)n] .
And for vengeance cry to heaven .
和 为了 复仇 哭 到 天堂 .

向苍天呼喊复仇之声。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

“ [lɔːd] [gɒd][tuː; tə][ˌem 'iː][kaɪnd][ænd; ənd]['klemənt][biː; bi] ,
“ Lord God to me kind and clement be ,
“ 主 上帝 到 我 种类 和 克莱门特 是 ,

“主啊，求你以仁慈和宽恕待我，

[ænd; ənd][grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] [pə'tɪʃn] :
And grant me this petition :
和 授予 我 这 请愿 :

请准许我的请求：

[let] [ˌem 'iː][geɪn] , [wen] [ðɪs] [deθ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [aɪv] - ,
Let me gain , when this death of shame I've thol'd ,
让 我 获得 , 什么时候 这 死亡 的 耻辱 我已经 - ,

让我从这耻辱的死亡中解脱出来，当我承受了这一切之后，

['ɪntuː] ['endləs] [laɪf] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Into endless life admission .
进入 无尽的 生活 入学 .

进入无尽的生命之旅。

” [piː] . -
” p . 14
” p . -

第14页

['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [sweɪn] [trɑːst] .
LITTLE DANNEVED AND SWAYNE TROST .
小的 - 和 斯韦恩 特罗斯特 .

小丹尼维德和斯韦恩·特罗斯特。

“ [əʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][ɪn] ['denmɑːk] [duː; də] ?
“ O what shall I in Denmark do ?
“ 哦 什么 将 我 在 丹麦 做 ?

“哦，我在丹麦该怎么办呢？”

[tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmə(r)] [aɪm] [tuː] [wiːk] ;

To bear your armour I'm too weak ;

到 熊 你的 盔甲 我是 也 虚弱的 ;

我太虚弱，无法为你披上盔甲;

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['wɒrɪəz] [dʒɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ,

The Danish warriors jeer at me ,

这 丹麦语 战士 嘲笑 在 我 ,

丹麦战士们嘲笑我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [tʌŋ] [ai] ['kænɒt] [spiːk] .

Because their tongue I cannot speak .

因为 他们的 舌头 我 不能 说话 .

因为我听不懂他们的语言。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] - ,

” It was the young Danneved ,

” 它 曾是 这 年轻的 - ,

“那是年轻的丹尼维德，

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm]['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [greɪ] :

He bade them saddle his courser grey :

他 巴德 他们 鞍 他的 粗略 灰色的 :

他吩咐他们给他的那匹灰骏马套上鞍:

“ [əʊ][ai] [wɪl] [raɪd][tuː; tə] - ,

“ O I will ride to Borrebye ,

“ 哦 我 将要 骑 到 - ,

“OI将前往博雷比耶，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] [peɪ] .

And a visit to my mother pay .

和 一个 访问 到 我的 母亲 支付 .

还有去看望母亲的费用。

” [əʊ] ['klɪŋkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [spɜːz] [səʊ] [kiːn] ,

” O clinking were his spurs so keen ,

” 哦 叮当声 是 他的 马刺 所以 敏锐的 ,

“哦，他的马刺是多么锋利啊！”

[ænd; ənd] ['swɪftli] [sped][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'lɒŋ] ;

And swiftly sped his horse along ;

和 迅速地 加速 他的 马 沿着 ;

他策马疾驰而去;

[æt; ət] ['lʌndi] [kɜːk][ɪn] - [lænd]

At Lundy Kirk in Skaaney land

在 伦迪 柯克 在 - 土地

在斯卡尼兰的伦迪教堂

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mætɪn] [sɒŋ] .

He stopped to hear the matin song .

他 停止 到 听到 这 晨间 歌曲 .

他停下来聆听晨祷歌。

[piː] . -

p . 15

p . -

第15页

[əʊ][fɜːst][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mætɪn] [sɒŋ] ,

O first he heard the matin song ,

哦 第一的 他 听到 这 晨间 歌曲 ,

他首先听到了晨祷歌，

[tuː; tə][hɪə(r)][naɪn] ['mæsɪz] [stɒpt] [hiː; hi] [ðen] ;
To hear nine masses stopped he then ;
到 听到 九 群众 停止 他 然后 ;

听到九场弥撒后，他停了下来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['lɪsts] [jʌŋ] -
And now it lists young Danneved
和 现在 它 列表 年轻的 -

现在，年轻的丹尼维德的名字也出现在名单上。

[tuː; tə] [maʊnt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ə'gen] .
To mount upon his steed again .
到 山 之上 他的 骏马 再次 .

他再次骑上战马。

[aʊt] [speɪk] [oʊ'luːf] , [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [gʊd] ,
Out spake Oluf , the aged and good ,
出去 说 奥卢夫 , 这 老年人 和 好的 ,

奥卢夫，这位年长而善良的人，开口说道：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ai] [wiːn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] :
He was I ween the parish priest :
他 曾是 我 温 这 教区 牧师 :

他就是教区神父：

“ [ai][beg][ɒv; əv] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] - ,
“ I beg of thee , little Danneved ,
“ 我 求 的 你 , 小的 - ,

“我求求你，小丹尼维德，

[tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['ɒnəd] [gest] . ”
To be this day my honoured guest . ”
到 是 这 天 我的 荣幸 客人 . ”

今天能成为我的尊贵客人，我感到非常荣幸。

“ [ðɪs] [deɪ] [aɪl] [breɪk] [wɪð] [nəʊ][mæn] [bred] ,
“ This day I'll break with no man bread ,
“ 这 天 患病的 休息 和 不 男人 面包 ,

“今天我将与任何人分享面包，

[nɔː(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['rəʊzi] [waɪn] ,
Nor drink a drop of rosy wine ,
也不 喝 一个 降低 的 红润 葡萄酒 ,

一滴桃红葡萄酒也不要喝。

[ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə] - ,
Until I come to Borrebye ,
直到 我 来 到 - ,

直到我到达博雷比耶为止

[ænd; ənd][həʊld] ['dɪskɔːs] [wɪð] ['mʌðə(r)] [maɪn] . ”
And hold discourse with mother mine . ”
和 抓住 话语 和 母亲 矿 . ”

并与我的母亲交谈。”

“ [naʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] - ,
“ Now hear me , dearest Danneved ,
“ 现在 听到 我 , 亲爱的 - ,

“现在请听我说，我最亲爱的丹尼维德，

[gɪv] ['or] , [ai][beg] , [ðaɪ] ['pɜːpəs] [streɪt] ;
Give o'er , I beg , thy purpose straight ;
给 超过 , 我 求 , 你的 目的 直的 ;

求你坦诚相告，你的意图昭然若揭；

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['enəmɪz]
So many of thy enemies
所以 许多 的 你的 敌人

你的敌人很多

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['æmbʊʃ] [weɪt] . ”
Before the town in ambush wait . ”
前 这 镇 在 伏击 等待 . ”

在小镇埋伏之前等待。

“ [əʊ] [fɜːst] [ai] [trʌst] [ɪn] [maɪ] [gʊd] ,
“ O first I trust in my faulchion good ,
“ 哦 第一的 我 相信 在 我的 镰刀 好的 ,

“哦，首先我信赖我的福尔奇翁好，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [trʌst] [ɪn] [maɪ] ['kɔːsə(r)] [tɔːl] ,
And then I trust in my courser tall ,
和 然后 我 相信 在 我的 粗略 高的 ,

然后我信任我的骏马高大，

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['meri] [swein] ,
And next to them in my merry swains ,
和 下一个 到 他们 在 我的 欢乐 斯温斯 ,

而我的快乐伙伴们就坐在他们旁边，

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [self] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
But in my own self most of all .
但 在 我的 自己的 自己 最多 的 全部 .

但最重要的是，在我自己的内心深处。

” [piː] . - “
” p . 16 “
” p . - “

第16页

- [tɪz] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðaɪ] [gʊd] ,
' Tis well to trust in thy faulchion good ,
- 的 出色地 到 相信 在 你的 镰刀 好的 ,

信赖你的福尔奇翁好，

- [tɪz] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðaɪ] ['kɔːsə(r)] [tɔːl] ,
' Tis well to trust in thy courser tall ,
- 的 出色地 到 相信 在 你的 粗略 高的 ,

信赖你那高大的骏马是明智之举。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [trʌst] [ɪn] [ðaɪ] ['meri] [swein] ,
But do not trust in thy merry swains ,
但 做 不是 相信 在 你的 欢乐 斯温斯 ,

但不要信赖你那些快乐的牧羊人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] [dɪ'siːv] [ðiː] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
For they'll deceive thee first of all .
为了 他们会 欺骗 你 第一的 的 全部 .

因为他们首先会欺骗你。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] - ,
” It was little Danneved ,
” 它 曾是 小的 - ,

“那是小丹尼维德，

[ə'brɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [keɪm] ;
Abroad before the town he came ;
国外 前 这 镇 他 来了 ;

他来此城镇之前曾在国外生活过；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [hɪm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
And there met him his enemies ,
和 那里 遇见 他 他的 敌人 ,

在那里，他遇到了他的敌人。

[θraɪs] [naɪn] [ɪn]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
Thrice nine in number were the same .
三次 九 在 数字 是 这 相同的 .

三个九的倍数都相同。

[səʊ] ['njuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['enəmɪz] ,
So numerous were these enemies ,
所以 很多的 是 这些 敌人 ,

敌人数量如此众多，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [dɪd] [ɪn] ['æmbʊʃ] [laɪ] ,
For him that did in ambush lie ,
为了 他 那 做过 在 伏击 说谎 ,

因为他埋伏起来，

[ɔːl] - [swein] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] ,
All Danneved's swains they took their leave ,
全部 - 斯温斯 他们 采取 他们的 离开 ,

丹尼维德的所有侍从都告辞了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɔːd] [dɪd] ['beɪsli] [flai] .
And from their lord did basely fly .
和 从 他们的 主 做过 卑鄙地 飞 .

他们卑鄙地背叛了他们的主人。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['meri] [men] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] ,
All his merry men took their leave ,
全部 他的 欢乐 男人 采取 他们的 离开 ,

他所有的伙伴都告辞了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ['beɪsli] [fluː] ,
And from their master basely flew ,
和 从 他们的 掌握 卑鄙地 飞翔 ,

他们卑鄙地从主人身边飞走，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ] [sweɪn] [trɑːst] [ə'ləʊn] ,
Except the young Swayne Trost alone ,
除了 这 年轻的 斯韦恩 特罗斯特 独自的 ,

除了年轻的斯韦恩·特罗斯特之外，

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [tʊk] [ɒn] [ə'njuː] .
He with his lord took on anew .
他 和 他的 主 采取 在 重新 .

他和他的主人重新开始了征程。

“ [əʊ][ai] , [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [hæv; həv] [wɔːn] ,
“ O I , my Lord , your clothes have worn ,
“ 哦 我 , 我的 主 , 你的 衣服 有 磨损 ,

“我的主啊，您的衣服已经破旧了，

[ænd; ənd] ['rɪdn] [hæv; həv][ai] , [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [stiːd] ,
And ridden have I , my Lord , your steed ,
和 骑 有 我 , 我的 主 , 你的 骏马 ,

我骑着您的骏马，我的主，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
And I will stand by you to - day ,
和 我 将要 站立 经过 你 到 - 天 ,

今天我也会站在你这边。

[nɔː(r)] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [niːd] .
Nor leave you in your greatest need .
也不 离开 你 在 你的 最 需要 .

也不会在你最需要帮助的时候抛弃你。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

“ [əʊ][ai][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
“ O I have taken your silver and gold ,
“ 哦 我 有 已采取 你的 银 和 金子 ,

“我已经拿走了你们的金银，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['iːt(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bred] ,
And I have eaten of your bread ,
和 我 有 吃 的 你的 面包 ,

我吃过你们的面包，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [bʌdʒ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
And I'll not budge from you to - day ,
和 患病的 不是 预算 从 你 到 - 天 ,

今天我绝不会离开你。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ][laɪf] - [blʌd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ʃed] .
Although my life - blood I should shed .
虽然 我的 生活 - 血 我 应该 棚 .

虽然我应该流尽我的生命之血。

” [səʊ] [ðeɪ] [ðeə(r)] [bæks] [tə'geðə(r)] [pleɪst] ,
” So they their backs together placed ,
” 所以 他们 他们的 背部 一起 放置 ,

于是他们背靠背站着，

['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [griːn] ;
Master and man , in the forest green ;
掌握 和 男人 , 在 这 森林 绿色的 ;

主人与仆人，在绿色的森林中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [taɪd]
And in the early morning tide
和 在 这 早期的 早晨 潮

清晨的潮水

[ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊmən] [sluː] [ˌfɪf'tiːn] .
They of the foemen slew fifteen .
他们 的 这 敌人 一万 十五 .

他们杀死了敌军十五人。

[ðen] [ðeɪ] [ðeə(r)] [bæks] [tə'geðə(r)] [pleɪst] ,
Then they their backs together placed ,
然后 他们 他们的 背部 一起 放置 ,

然后他们背靠背站着。

[weə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ;
Where thick and high the bushes were ;
在哪里 厚的 和 高的 这 灌木丛 是 ;

灌木丛茂密高大的地方；

[ðeɪ] [tweɪn] [ə'ləʊn] [fʊl] ['θɜːti] [sluː] ,
They twain alone full thirty slew ,
他们 马克·吐温 独自的 满的 三十 一万 ,

他们两人单独就杀了三十个人，

[ə'kwaɪərɪŋ] ['ɒnə(r)] ['evə(r)][feə(r)] .
Acquiring honour ever fair .
收购 荣誉 曾经 公平的 .

获取荣誉永远公平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] - ,
It was the young Danneved ,
它 曾是 这 年轻的 - ,

那是年轻的丹尼维德，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [taɪd] ;
To his side his trusty faulchion tied ;
到 他的 边 他的 可靠 镰刀 系 ;

他身侧系着他那件可靠的短剑；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bəuθ][səʊ] ['dʒɔɪəsli]
And now they both so joyously
和 现在 他们 两个都 所以 欣喜地

现在他们俩都非常高兴

[həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɑːs(ə)l][raɪd] .
Home to his mother's castle ride .
家 到 他的 母亲的 城堡 骑 .

回到他母亲的城堡游乐设施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] - ,
It was the young Danneved ,
它 曾是 这 年轻的 - ,

那是年轻的丹尼维德，

[keɪm] ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - ;
Came riding to the Castellaye ;
来 骑术 到 这 - ;

骑马来到卡斯特拉耶；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][dɪə(r)]
It was then his mother dear
它 曾是 然后 他的 母亲 亲爱的

那时，他亲爱的母亲

[keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [blaiθ] [ænd; ənd] [geɪ] .
Came out to meet him , blythe and gay .
来 出去 到 见面 他 , 布莱斯 和 同性恋 .

出来见他，他快乐又同性恋。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

“ [biː; bi] ['welkəm] , ['lɪt(ə)l] - ,
“ Be welcome , little Danneved ,
“ 是 欢迎 , 小的 - ,

“欢迎你，小丹尼维德，

[biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][maɪn] ;
Be welcome to this house of mine ;
是 欢迎 到 这 房子 的 矿 ;

欢迎来到我家；

[wɒt] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] [naʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] ?
What doth it please thee now to drink ?
什么 确实 它 请 你 现在 到 喝 ?

你现在想喝什么？

[əʊ] , [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [miːd] [ɔː(r)] [waɪn] ? ”
O , say , shall it be mead or wine ? ”
哦 , 说 , 将 它 是 蜂蜜酒 或者 葡萄酒 ? ”

“哦，请问，是蜂蜜酒还是葡萄酒呢？”

“ [əʊ] , [ai] [wɪl] [nεə] [breɪk] [bred] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ O , I will ne'er break bread with you ,
“ 哦 , 我 将要 从未 休息 面包 和 你 ,

“哦，我永远不会与你共进晚餐，

[ɔː(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [miːd] [ɔː(r)] [waɪn] ,
Or drink a drop of mead or wine ,
或者 喝 一个 降低 的 蜂蜜酒 或者 葡萄酒 ,

或者喝一小口蜂蜜酒或葡萄酒，

- [tɪl] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [sweɪn] [trɑːst]
' Till thou hast given the young Swayne Trost
- 直到 你 哈斯特 给定 这 年轻的 斯韦恩 特罗斯特

直到你把年轻的斯韦恩·特罗斯特交给他

[feə(r)] ['elən] , ['əʊnli]['sɪstə(r)] [maɪn] . ”
Fair Ellen , only sister mine . ”
公平的 艾伦 , 仅有的 姐姐 矿 . ”

美丽的艾伦，我唯一的妹妹。

“ [ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [maɪ] ['dɪərɪst] [sʌn] ,
“ And do thou hear , my dearest son ,
“ 和 做 你 听到 , 我的 亲爱的 儿子 ,

“你听着，我亲爱的儿子，

[hɪə(r)] [wɒt] [ai] [naʊ] [dɪ'kleə(r)][tuː; tə] [ðiː] ;
Hear what I now declare to thee ;
听到 什么 我 现在 宣布 到 你 ;

请听我现在向你宣告的；

[æz; əz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [maɪ] [niːd] ,
As God shall help me in my need ,
作为 上帝 将 帮助 我 在 我的 需要 ,

愿上帝在我需要的时候帮助我，

['brʌðəz] [ɒv; əv] ['elən] [bəuθ] [jiː; ji] [biː; bi] . ”
Brothers of Ellen both ye be . ”
兄弟 的 艾伦 两个都 是的 是 . ”

你们都是艾伦的兄弟。

“ [naʊ] [duː; də] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [maɪ]['mʌðə(r)][dɪə(r)] ,
“ Now do thou hear , my mother dear ,
“ 现在 做 你 听到 , 我的 母亲 亲爱的 ,

“现在你听见了吗，我亲爱的母亲？”

[ðaʊst] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] - ;
Thou'st not to me the truth declar'd ;
汝 不是 到 我 这 真相 - ;

你没有向我阐明真理；

[weə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [beə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [sweɪn] [trɑːst] ,
Where didst thou bear the young Swayne Trost ,
在哪里 迪斯特 你 熊 这 年轻的 斯韦恩 特罗斯特 ,

你把年轻的斯韦恩·特罗斯特带到了哪里？

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ? ”
That of his birth I never heard ? ”
那 的 他的 出生 我 绝不 听到 ? ”

我从未听说过他的出生日期。

“ [əʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
“ O he was but a little child ,
“ 哦 他 曾是 但 一个 小的 孩子 ,

“哦，他当时只是个小孩子，

[wen] [hɪm][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][lænd][ai][sent] ;
When him from out the land I sent ;
什么时候 他 从 出去 这 土地 我 发送 ;

我差遣他离开那地的时候；

[ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
And , hearing it said that he was dead ,
和 , 听力 它 说 那 他 曾是 死的 ,

听到他去世的消息后，

[tuː; tə] [nʌn] [ai][dɪd][maɪ] [lɒs] [lə'ment] .
To none I did my loss lament .
到 没有任何 我 做过 我的 损失 哀叹 .

我无人倾诉我的悲痛。

” [piː] . -
” p . 19
” p . -

第19页

[ðen] [ʌp] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] - ,
Then up spoke little Danneved ,
然后 向上 辐 小的 - ,

这时，小丹尼维德开口说道：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] [haɪ] :
He was the son of a knight so high :
他 曾是 这 儿子 的 一个 骑士 所以 高的 :

他是位地位显赫的骑士之子：

“ [naʊ] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [faʊnd] ,
“ Now I have such a brother found ,
“ 现在 我 有 这样的 一个 兄弟 成立 ,

“现在我找到了这样一个兄弟，

[ai]['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [griːv] [ɔː(r)] [saɪ] .
I never more will grieve or sigh .
我 绝不 更多的 将要 悲伤 或者 叹 .

我再也不会悲伤，也不会叹息。

“ [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ðiː] , [jʌŋ] [sweɪn] [trɑːst] ,
“ God's blessing upon thee , young Swayne Trost ,
“ 神的 祝福 之上 你 , 年轻的 斯韦恩 特罗斯特 ,

“愿上帝保佑你，年轻的斯韦恩·特罗斯特，

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ][trəʊθ][ai] [naʊ] [wɪl] [gɪv] ;
To thee my troth I now will give ;
到 你 我的 誓言 我 现在 将要 给 ;

我现在向你献上我的誓言；

[aɪl] [nɛə] [dɪ'siːv] [ðiː] , [jʌŋ] [sweɪn] [trɑːst] ,
I'll ne'er deceive thee , young Swayne Trost ,
患病的 从未 欺骗 你 , 年轻的 斯韦恩 特罗斯特 ,

我绝不会欺骗你，年轻的斯韦恩·特罗斯特。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
As long as I on earth shall live .
作为 长的 作为 我 在 地球 将 居住 .

只要我活着，我就永远活在世上。

" ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [jʌŋ] [sweɪn] [trɑːst] ,
" Little Danneved and young Swayne Trost ,
" 小的 - 和 年轻的 斯韦恩 特罗斯特 ,

"小丹尼维德和年轻的斯韦恩·特罗斯特，

[ɪn] ['seɪblz] [ænd; ənd][mɑːrd] [ðəm'selvz] [ə'reɪ] ;
In sables and mard themselves array ;
在 貂 和 马尔德 他们自己 大批 ;

身着貂皮和貂皮的士兵列队；

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [səʊ] ['dʒɔɪəsli]
And both of them took so joyously
和 两个都 的 他们 采取 所以 欣喜地

他们俩都非常高兴。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [ðeə(r)] [wei] .
To the imperial Court their way .
到 这 帝国 法庭 他们的 方式 .

他们前往皇宫的方式。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[sɜː(r)] [pɔːl] , [sɜː(r)][beə(r)] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['laɪdən] .
SIR PALL , SIR BEAR , AND SIR LIDEN .
先生 灵柩 , 先生 熊 , 和 先生 利登 .

帕尔爵士、贝尔爵士和利登爵士。

['laɪdən][hiː; hi][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ]
Liden he rode to the Ting , and shewed
利登 他 骑 到 这 婷 , 和 展示

利登骑马来到廷，并展示了

[hɪz; ɪz] ['blʌdi] [gæʃ] [ðeə(r)] :
His bloody gashes there :
他的 血腥 伤口 那里 :

他身上有几处血淋淋的伤口：

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)][wʌn]
" And these were done by no other one
" 和 这些 是 完毕 经过 不 其他 一

"这些事都不是别人做的。"

[bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)][beə(r)] .
But my dear brother Bear .
但 我的 亲爱的 兄弟 熊 .

但是我亲爱的哥哥熊。

" [wɪð] ['hʌmb(ə)l][eə(r)]['ʌpstænd][sɜː(r)][beə(r)] ,
" With humble air upstood Sir Bear ,
" 和 谦逊的 空气 站起来 先生 熊 ,

"熊爵士谦逊地站了起来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi][kraɪd] :
And for leave to speak he cried :
和 为了 离开 到 说话 他 哭 :

他请求允许发言，并喊道：

" [aɪl] [gɪv] [ðiː] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][tuː; tə][həʊld] ,
" I'll give thee gold and silver to hold ,
" 患病的 给 你 金子 和 银 到 抓住 ,

"我会给你金银，让你持有，

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [brɔːd] [lændz] [bɪ'saɪd] . ”
And my good broad lands beside . ”
和 我的 好的 广阔 土地 旁 . ”

还有我旁边那片广袤美好的土地。”

“ [kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ðaɪ] ['sɪlvə(r)] [pelf] ,
“ Keep thou thyself thy silver pelf ,
“ 保持 你 你自己 你的 银 不义之财 ,

“你留好你的银子吧，

[ænd; ənd][ðaɪ] [gʊd] [brɔːd] [lændz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
And thy good broad lands for me ;
和 你的 好的 广阔 土地 为了 我 ;

并将你那广袤美好的土地赐予我；

[baɪ][gɒd][ai][sweə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hænd][feə(r)]
By God I swear this little hand fair
经过 上帝 我 发誓 这 小的 手 公平的

上帝作证，我发誓这只小手很公平

[ðaɪ] [deθ] , ['brʌðə(r)][beə(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Thy death , brother Bear , shall be .
你的 死亡 , 兄弟 熊 , 将 是 .

熊兄弟，你的死期将至。

” [piː] . -
” p . 21
” p . -

第21页

[həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɔːl] [raɪd] [beə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] .
Home to their hall ride Bear and Pall .
家 到 他们的 大厅 骑 熊 和 帕尔 .

他们的大厅坐骑是熊和帕尔。

[wɪð] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [maɪnd] ;
With unsuspicious mind ;
和 不带怀疑的 头脑 ;

怀着不怀疑的心态；

[ɪn] ['rɒθfl] [muːd] , [wɪð] [faɪv] [swein] [gʊd] ,
In wrathful mood , with five swains good ,
在 愤怒的 情绪 , 和 五 斯温斯 好的 ,

怒气冲冲，带着五个好情人，

['fɒləʊd] ['laɪdən] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
Followed Liden close behind .
随后 利登 关闭 在后面 .

利登紧随其后。

[sɜː(r)] [pɔːl] , [ænd; ənd][sɜː(r)][beə(r)] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['laɪdən] , [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ,
Sir Pall , and Sir Bear , and Sir Liden , three were ,
先生 帕尔 , 和 先生 熊 , 和 先生 利登 , 三 是 ,

帕尔爵士、贝尔爵士和利登爵士，这三位是：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [bau] [bɪ'niːθ] :
And they met the boughs beneath :
和 他们 遇见 这 树枝 下面 :

它们与下面的树枝相遇了：

- [twɒz] [sæd][tuː; tə] [vjuː] [haʊ] [kwɪk] [aʊt] - [fluː]
' Twas sad to view how quick out - flew
- 那是 伤心 到 看法 如何 快的 出去 - 飞翔

看到它们飞得这么快，真是令人难过。

[ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] .
Their faulchions from the sheath .
他们的 镰刀 从 这 鞘 .

他们的护手从鞘中取出。

[fɜːst] [pɔːl] [hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [truː] ,
First Pall he slew his brother true ,
第一的 帕尔 他 一万 他的 兄弟 真的 ,

首先，他杀死了自己的兄弟，帕尔

[ðen] [beə(r)] [tuː; tə] [deθ] [hiː; hi] [sməʊt] ;
Then Bear to death he smote ;
然后 熊 到 死亡 他 猛击 ;

然后他将熊打死;

[ai] [tel] [tuː; tə] [jiː; ji] [fɔː(r); fə(r)] ['verəti]
I tell to ye for verity
我 告诉 到 是的 为了 真理

我实话实说告诉你们

[hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [wuːnd] [hiː; hi] [gɒt] .
His own death wound he got .
他的 自己的 死亡 伤口 他 得到 .

他死于自己造成的伤口。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] [sɜː(r)] [pɔːl] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [beə(r)] ,
They took up with care Sir Pall and Sir Bear ,
他们 采取 向上 和 关心 先生 帕尔 和 先生 熊 ,

他们小心翼翼地收留了帕尔爵士和贝尔爵士。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɔː(r)] ;
To the city them they bore ;
到 这 城市 他们 他们 钻孔 ;

他们把他们带到城里;

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [laɪz]
Beneath the skies in the greenwood lies
下面 这 天空 在 这 格林伍德 谎言

在绿林深处的天空下

[sɜː(r)] ['laɪdən] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [gɔː(r)] .
Sir Liden amid his gore .
先生 利登 之中 他的 血块 .

利登爵士身处血泊之中。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [praʊl]
To the earn and the owl and the beasts that prowl
到 这 赚 和 这 猫头鹰 和 这 野兽 那 潜行

致那些挣脱束缚的人、猫头鹰和潜伏的野兽

[sɜː(r)] [laɪdənz] [kɔːps] [ðeɪ] [left] ;
Sir Liden's corpse they left ;
先生 利登的 尸体 他们 左边 ;

他们留下了利登爵士的尸体;

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plait] [meɪd]
When that was said to his plighted maid
什么时候 那 曾是 说 到 他的 陷入困境 女佣

当这番话是说给他那落魄的女仆听的。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv] [sens] [bɪ'reft] .
She died of sense bereft .
她 死亡 的 感觉 失去 .

她死于神志不清。

[hæd; həd] [hiː; hi] [peɪd] [hiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [riːd] ,
Had he paid heed to his mother's rede ,
有 他 有薪酬的 注意 到 他的 母亲的 雷德 ,
如果他听从了母亲的劝告，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ædrɛsd] ,
And himself to the law address'd ,
和 他自己 到 这 法律 已解决 ,
他本人也向法律提出了诉求，

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tweɪn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sleɪn] ,
His brothers twain had remained unslain ,
他的 兄弟 马克·吐温 有 剩余 未被击杀 ,
他的两个兄弟都幸免于难。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fjuːd] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [æt; ət] [rest] .
And their feud had been laid at rest .
和 他们的 世仇 有 到过 铺设 在 休息 .
他们的恩怨就此了结。

[ɪn] ['pɪtiəs] [məʊd] [wept] - [praʊd] ,
In piteous mode wept Mettelil proud ,
在 可怜的 模式 哭泣 - 自豪的 ,
骄傲的梅特利尔悲恸地哭泣着

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [sʌnz] [bəʊld] :
The death of her three sons bold :
这 死亡 的 她 三 儿子们 大胆的 :
她三个儿子的死讯令人震惊：

“ [-] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [ɛə] [maɪ] [aɪz]
“ Woe's me , ” cried she , “ That e'er my eyes
“ 唉 我 , ” 哭 她 , “ 那 曾经 我的 眼睛
“唉，我真可怜，”她哭喊道，“我的眼睛

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [sæd] ['aʊə(r)] [bɪ'həʊld] .
Should this sad hour behold .
应该 这 伤心 小时 看哪 .
愿这悲伤的时刻永存。

” [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [ʃiː; ʃi] [wept] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] , [stɪl] [mɔː(r)]
” For Pall she wept sore , and still , still more
” 为了 帕尔 她 哭泣 疮 , 和 仍然 , 仍然 更多的
她为帕尔痛哭流涕，而且哭得更厉害了。

[fɔː(r); fə(r)] [beə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ;
For Bear the good and brave ;
为了 熊 这 好的 和 勇敢的 ;
为善良勇敢的人而存在；

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] [laɪdənz] [fɔːl] ,
But most of all for Sir Liden's fall ,
但 最多 的 全部 为了 先生 利登的 落下 ,
但最重要的是，利登爵士的陨落，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['hæləʊd] [greɪv] .
For he had no hallowed grave .
为了 他 有 不 神圣的 严重 .
因为他没有神圣的坟墓。

[-] ['wedɪŋ]
BELARDO'S WEDDING
- 婚礼

贝拉尔多的婚礼

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] , [ɪn] ['mɔːrnɪŋz] [biːm] ,
From the banks , in morning's beam ,
从 这 银行 , 在 早晨 光束 ,

从河岸边，沐浴在晨曦中，

[ɒv; əv] - , ['feɪməs] [striːm] ;
Of Xarama , famous stream ;
的 - , 著名的 溪流 ;

哈拉玛，著名的溪流；

[frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] , [ɔː(r)] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)]
From the spot , or nigh it , where
从 这 点 , 或者 夜 它 , 在哪里

从该地点或附近，

[ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði]['teigəs] [brɔːd] [ænd; ənd][feə(r)] ,
It joins the Tagus broad and fair ,
它 加入 这 塔霍河 广阔 和 公平的 ,

它汇入宽阔而美丽的塔霍河，

[sped][bɛ'lɑːrdoʊ] , [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Sped Belardo , blithe and gay ,
加速 贝拉尔多 , 快乐的 和 同性恋 ,

Sped Belardo，快乐而欢快，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [peɪ]
To receive the righteous pay
到 收到 这 正义 支付

获得应得的报酬

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [lʌv] [id] [spent]
Of all the years of love he'd spent
的 全部 这 年 的 爱 他会 花费

在他度过的所有那些年的爱中

[ɪn] [daut] , [ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] —
In doubts , and fears , and discontent —
在 疑虑 , 和 恐惧 , 和 不满 —

在怀疑、恐惧和不满之中——

[bʌt; bət] ['hæpi] [ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] ['faɪnəli]['geɪnz]
But happy the shepherd who finally gains
但 快乐的 这 牧羊人 WHO 最后 收益

但最终获胜的牧羊人是幸福的。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld][peɪnz] .
The beautiful prize of his manifold pains .
这 美丽的 奖 的 他的 歧管 疼痛 .

这是他付出诸多努力后获得的珍贵奖赏。

['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] [hiː; hi] [gəʊz]
Unto her village now he goes
到 她 村庄 现在 他 去

他现在要去她的村子了。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['faɪlɪs] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] ;
The handsome Philis to espouse ;
这 英俊的 菲利斯 到 支持 ;

英俊的菲利斯将迎娶;

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [kaɪnd] [ænd; ənd] [blænd] ,
For now her father , kind and bland ,
为了 现在 她 父亲 , 种类 和 平淡 ,

目前，她的父亲，善良而平淡。

[bʌt; bət] [leɪt] [səʊ] [stɜːn] , [jiːldz] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
But late so stern , yields him her hand .
但 晚的 所以 船尾 , 产量 他 她 手 .

但后来她却如此严厉，将手交给了他。

[naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ʃəʊz]
Now in his eyes the shepherd shows
现在 在 他的 眼睛 这 牧羊人 演出

现在，在他眼中，牧羊人显露出来。

[ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ðæt] [gləʊz] ,
The rapture in his breast that glows ,
这 狂喜 在 他的 胸部 那 发光 ,

他胸中涌动着喜悦，

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [stɔːm] [ænd; ənd] ['hʌrɪkən]
That after storm and hurricane
那 后 风暴 和 飓风

风暴和飓风过后

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [braɪt] [ə'gen] .
The heaven should look bright again .
这 天堂 应该 看 明亮的 再次 .

天空应该会再次变得明亮起来。

[haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] ['faɪnəli] ['geɪnz]
How happy the shepherd who finally gains
如何 快乐的 这 牧羊人 WHO 最后 收益

牧羊人终于获胜，他该有多么高兴啊！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænɪfəʊld] [peɪnz] .
The beautiful prize of his manifold pains .
这 美丽的 奖 的 他的 歧管 疼痛 .

这是他付出诸多努力后获得的珍贵奖赏。

[nɒt] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ɒn] [fʊt] , [ai] [trəʊ] ,
Not as of yore on foot , I trow ,
不是 作为 的 昔时 在 脚 , 我 扔 ,

不像以前那样步行了，我扔了

[ɔː(r)] [ɪn] - [gəʊz] [hiː; hi] [naʊ] ;
Or in albarcas goes he now ;
或者 在 - 去 他 现在 ;

或者他现在去了阿尔巴卡斯；

- [meɪd] [ɒv; əv] [sleɪn] [wʊlf] [haɪd] ,
Albarcas made of slain wolf hide ,
- 制成 的 被杀 狼 隐藏 ,

用被宰杀的狼皮制成的阿尔巴卡斯，

[ɪn] [blʌd] [ɒv; əv] [kaʊ] [ɔː(r)]['hefə(r)] [daɪd] .
In blood of cow or heifer dyed .
在 血 的 奶牛 或者 小母牛 染色 .

用牛血或小母牛血染色。

[əʊ] [snəʊ] - [waɪt] ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] [wɔː(r)][hiː; hi] ,
O snow - white pointed shoes wore he ,
哦 雪 - 白色的 尖 鞋 穿着 他 ,

他穿着雪白的尖头鞋，

[ɡriːn] [s'tɒkɪŋz] ['ɡɑːtə] [æt; ət][ðə; ði] [niː] ;
Green stockings gartered at the knee ;
绿色的 长筒袜 吊袜带 在 这 膝盖 ;

绿色长袜，膝盖处系有吊袜带；

['bʌt(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ɡlɑːs] ,
Button composed of burning glass ,
按钮 由 的 燃烧 玻璃 ,

由燃烧玻璃制成的按钮

[prɪ'zentɪd] , [maɪnd][jiː; ji] , [baɪ][hɪz; ɪz] [læs] .
Presented , mind ye , by his lass .
呈现 , 头脑 是的 , 经过 他的 小姐 .

请注意，这是他妻子呈上的。

[haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] ['faɪnəli]['ɡeɪnz]
How happy the shepherd who finally gains
如何 快乐的 这 牧羊人 WHO 最后 收益

牧羊人终于获胜，他该有多么高兴啊！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænɪfəʊld] [peɪnz] .
The beautiful prize of his manifold pains .
这 美丽的 奖 的 他的 歧管 疼痛 .

这是他付出诸多努力后获得的珍贵奖赏。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɡælənt] [eə(r)]
What a knight of gallant air
什么 一个 骑士 的 英勇 空气

多么英勇无畏的骑士啊！

[raɪdz] [hiː; hi] [fɔːθ] [ɒn] ['sɒrəl] [meə(r)] ;
Rides he forth on sorrel mare ;
骑行 他 前进 在 酢浆草 母马 ;

他骑着栗色母马前行；

['sæd(ə)l][ɒv; əv] - ['leðə(r)] [meɪd] ,
Saddle of Friezeland leather made ,
鞍 的 - 皮革 制成 ,

弗里兹兰皮革制成的马鞍

[frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪnti] [θred] .
Fringe of the most dainty thread .
边缘 的 这 最多 纤巧 线 .

最精致的丝线织成的流苏。

[sɒm'breərəʊ] [njuː] , [ɒv; əv] ['niːtɪst] [ʃeɪp] ,
Sombrero new , of neatest shape ,
宽边帽 新的 , 的 最整洁 形状 ,

新款墨西哥帽，造型别致

['mænt(ə)l] [lɒŋ] [wɪð] ['leŋθi] [keɪp] ,
Mantle long with lengthy cape ,
地幔 长的 和 冗长 岬 ,

长款斗篷，带有长长的披肩，

['sɑːjoʊ] [griːn] , [əb'skjʊə(r)][tuː; tə] [siː] ,
Sayo green , obscure to see ,
纱夜 绿色的 , 朦胧 到 看 ,

Sayo 绿色，难以辨认，

[greis] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] .
Graced with much embroidery .
恩赐 和 很多 刺绣 .

饰有大量刺绣。

[haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] ['faɪnəli]['geɪnz]
How happy the shepherd who finally gains
如何 快乐的 这 牧羊人 WHO 最后 收益

牧羊人终于获胜，他该有多么高兴啊！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ænd; ənd][peɪnz] .
The beautiful prize of his labour and pains .
这 美丽的 奖 的 他的 劳动 和 疼痛 .

这是他辛勤劳动的美好成果。

[baɪ][ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiːz] [drest] ,
By the guise in which he's drest ,
经过 这 伪装 在 哪个 他是 睡衣 ,

从他所穿的伪装来看，

[hɪz; ɪz] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəbli] ;
His hopes are visibly express ;
他的 希望 是 明显地 表达 ;

他的希望显而易见；

[həʊps] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dæmpt] [ænd; ənd] [tʃɪld]
Hopes which so often damped and chilled
希望 哪个 所以 经常 阻尼 和 冷藏

那些常常令人沮丧和失望的希望

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
Are on the point to be fulfilled .
是 在 这 观点 到 是 已完成 .

即将实现。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][hiː; hi] [dʌθ] [beə(r)]
Within his bosom he doth bear
之内 他的 怀 他 确实 熊

他怀抱着

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪlɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ;
All the billets of his dear ;
全部 这 坯料 的 他的 亲爱的 ;

他所有亲爱的住所；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [bɪls] [wɪtʃ] [hiː; hi]
They are so many bills which he
他们 是 所以 许多 账单 哪个 他

他有很多账单要付。

[ɪz] [bent] [tuː; tə]['set(ə)l] ['spiːdəli] .
Is bent to settle speedily .
是 弯曲 到 定居 迅速地 .

倾向于迅速解决。

['hæpi] [ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] ['faɪnəli] ['geɪnz]
Happy the shepherd who finally gains
快乐的 这 牧羊人 WHO 最后 收益

终于获胜的牧羊人很高兴

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænɪfəʊld] [peɪnz] .
The beautiful prize of his manifold pains .
这 美丽的 奖 的 他的 歧管 疼痛 .

这是他付出诸多努力后获得的珍贵奖赏。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] ,
Arriving at the house he saw ,
抵达 在 这 房子 他 锯 ,

到达他看到的那栋房子时，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Waiting for him , his father - in - law ,
等待 为了 他 , 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

他的岳父正在等他，

[huː] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [skɒf, skɔːf] [ænd; ənd] [slaɪt] ,
Who , good - bye to scoffs and slights ,
WHO , 好的 - 再见 到 嗤之以鼻 和 轻蔑 ,

谁，告别嘲笑和轻蔑，

[həʊldz] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [waɪlst] [hiː; hi] [laɪts] .
Holds his stirrup whilst he lights .
持有 他的 镫 而 他 灯 .

他一边扶着马镫一边点火。

['lʌvli] ['faɪlɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Lovely Philis at the door
迷人的 菲利斯 在 这 门

门口站着可爱的菲利斯

[kɔːlz] [hɪm] “ ['hʌzbənd] ” [ænd; ənd] “ [se'njɔː] ;
Calls him “ husband ” and “ senor ;
呼叫 他 “ 丈夫 ” 和 “ 传感器 ;

称呼他为“丈夫”和“先生”；

” [hiː; hi] “ [si'nɔːrə] ” [ænd; ənd] “ [dɪə(r)] [waɪf]
” He “ senora ” and “ dear wife
” 他 “ 塞诺拉 ” 和 “ 亲爱的 妻子

他称呼“塞诺拉”和“亲爱的妻子”。

” ['kæləθ] [hɜː(r); hə(r)] , ['ðer] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
” Calleth her , they're one for life .
” 呼唤 她 , 它们是 一 为了 生活 .

“给她打电话吧，她们是一辈子的人。”

['hæpi] [ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] ['faɪnəli] ['geɪnz]
Happy the shepherd who finally gains
快乐的 这 牧羊人 WHO 最后 收益

终于获胜的牧羊人很高兴

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænɪfəʊld] [peɪnz] .
The beautiful prize of his manifold pains .
这 美丽的 奖 的 他的 歧管 疼痛 .

这是他付出诸多努力后获得的珍贵奖赏。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[ðə; ði] [juː] [triː]
THE YEW TREE
这 紫杉 树

紫杉树

[əʊ] [triː] [ɒv; əv] [juː] , [wɪtʃ] [hɪə(r)][ai][spaɪ] ,
O tree of yew , which here I spy ,
哦 树 的 紫杉 , 哪个 这里 我 间谍 ,

哦，我在这里看到的紫杉树，

[baɪ] - [feɪmd] ['mɒnəst(ə)ri] ;
By Forida's famed monastery ;
经过 - 著名的 修道院 ;

在福里达著名的修道院附近；

[bɪ'niːθ] [ðiː] [laɪz] , [baɪ][kəʊld] [deθ] [baʊnd] ,
Beneath thee lies , by cold death bound ,
下面 你 谎言 , 经过 寒冷的 死亡 边界 ,

你身下躺着，被冰冷的死亡束缚着，

[ðə; ði] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːtnəs] [wʌns] - .
The tongue for sweetness once renown'd .
这 舌头 为了 甜味 一次 - .

曾经以甜言蜜语闻名的舌头。

[ðaʊ] ['nəʊb(ə)l] [triː] [huː] - [kaɪnd] ,
Thou noble tree who shelterest kind ,
你 高贵 树 WHO - 种类 ,

你这棵高贵的树，庇护着最善良的人类，

[ðə; ði] [greɪv] [frɒm; frəm] ['wɪntərz] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
The grave from winter's snow and wind ,
这 严重 从 冬天的 雪 和 风 ,

被冬雪和寒风掩埋的坟墓

[meɪ] ['laɪtnɪŋ] ['nevə(r)] [leɪ] [ðiː] [ləʊ] ,
May lightning never lay thee low ,
可能 闪电 绝不 躺 你 低的 ,

愿你永不被闪电击倒。

[nɔː(r)]['ɑːtʃə(r)] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðiː] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ;
Nor archer cut from thee his bow ;
也不 射手 切 从 你 他的 弓 ;

弓箭手也没有砍断你的弓；

[nɔː(r)]['krɪspɪn] [piːl] [ðiː] , [pegz][tuː; tə] [freɪm] ,
Nor Crispin peel thee , pegs to frame ,
也不 克里斯平 果皮 你 , 钉子 到 框架 ,

克里斯平不会剥掉你的皮，也不会用木钉固定框架。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðaʊ] ['evə(r)] [bluːm] [ðə; ði] [seɪm] ;
But may thou ever bloom the same ;
但 可能 你 曾经 盛开 这 相同的 ;

但愿你永远绽放同样的光彩；

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [triː] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [gɑːd]
A noble tree the grave to guard
一个 高贵 树 这 严重 到 警卫

一棵高贵的树，守护着坟墓

[ɒv; əv] - [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [bɑːd] !
Of Cambria's most illustrious bard !
的 - 最多 杰出 诗人 !

坎布里亚最杰出的吟游诗人!

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['kɒpiz] .
Edition limited to Thirty Copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

[[faɪv]] - [ænd; ənd] [tɪŋ] .
[5] Stevn and Ting .
[5] - 和 婷 .

[5] Stevn 和 Ting。

[bəuθ] [wɜːdz] ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ˌliti'geiʃən] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'saɪdɪd] .
Both words signify a tribunal before which litigations were decided .
两个都 字 表示 一个 法庭 前 哪个 诉讼 是 决定 .

这两个词都指审理诉讼案件的法庭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神